

Giuliana Borea, editora

Arte y Antropología

ESTUDIOS, ENCUENTROS Y NUEVOS HORIZONTES

Capítulo 13



BIBLIOTECA NACIONAL DEL PERÚ
Centro Bibliográfico Nacional

306.47 Arte y antropología : estudios, encuentros y nuevos horizontes / Giuliana Borea, editora.--
A 1a ed.-- Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 2017 (Lima: Tarea
Asociación Gráfica Educativa).
457 p.: il. (algunas col.), mapas, retrs.; 24 cm.

Incluye bibliografías.
D.L. 2017-01193
ISBN 978-612-317-227-5

1. Arte y antropología - Perú - Ensayos, conferencias, etc. 2. Arte y sociedad - Perú 3. Arte y política
- Perú 4. Antropología visual - Perú 5. Etnología - Metodología 6. Arte peruano - Siglo XXI 7. Arte
popular - Perú - Siglo XXI I. Borea Labarthe, Giuliana II. Pontificia Universidad Católica del Perú

BNP: 2017-0586

Arte y antropología
Estudios, encuentros y nuevos horizontes
Giuliana Borea, editora

© Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 2017
Av. Universitaria 1801, Lima 32, Perú
feditor@pucp.edu.pe
www.fondoeditorial.pucp.edu.pe

Diseño, diagramación, corrección de estilo
y cuidado de la edición: Fondo Editorial PUCP

Imagen de portada: Juan Salas Carreño, «Forma y contenido», 2009

Primera edición: febrero de 2017
Tiraje: 500 ejemplares

Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2017-01193
ISBN: 978-612-317-227-5
Registro del Proyecto Editorial: 31501361700117

Impreso en Tarea Asociación Gráfica Educativa
Pasaje María Auxiliadora 156, Lima 5, Perú

MAHKU–EL MOVIMIENTO DE ARTISTAS HUNI KUIN

Amilton Pelegrino de Mattos e Ibá Huni Kuin (Isaias Sales)

Video 1: www.youtube.com/watch?v=4Z7YrIqhXBM

Video 2: www.youtube.com/watch?v=pIo90b2qGDI

Video 3: www.youtube.com/watch?v=zRlbRpoi0cQ



Imagen 1: Kape tawã, Jacaré-ponte, dibujo de Isaka Huni Kuin, 2014.



Imagen 2: I Encuentro de artistas dibujantes huni kuin, Terra Indígena Jordão, 2011. Amilton registra a Bane dibujando. Foto: Ibã Huni Kuin.

El objetivo aquí propuesto es presentar una experiencia de coautoría que resulta del desarrollo y consecuencias de una investigación de cantos tradicionales de pueblos Huni Kuin realizada por Ibã Huni Kuin al seguir la Licenciatura Indígena de la Universidad Federal del Acre (UFAC), Campus Floresta, en el Acre, Brasil.

Los temas mencionados constituyen nuestro recorrido, reflexiones y acciones a lo largo del proceso de concretización de MAHKU-Movimiento de artistas Huni Kuin. Tratamos aquí de un proceso de investigación colaborativa en etnomusicología y autoría colectiva que justamente es uno de los asuntos que queremos apuntar en su complejidad epistémica.

MAHKU-EL MOVIMIENTO DE ARTISTAS HUNI KUIN

El MAHKU consiste en un colectivo de artistas Huni Kuin que estamos interesados en investigar las lenguas tradicionales de ese pueblo, así como la musicalidad de los cantos y los dibujos. Buscamos hacer nuevas lecturas mediante pintura, tela, mural y audiovisual de los saberes antiguos (ver imagen 1).

Asimismo, el MAHKU se originó a partir de la investigación de los cantos de Ibã Huni Kuin (Isaias Sales). Este trabajo se inició con las prácticas tradicionales de aprendizaje y se intensificó en el periodo en que Iba reunió y organizó el libro *Nixi Pae-El Espírito del Bosque* (2006). El libro recoge el huni meka, cantos de Nixi

Pae (ayahuasca) de tres txanas (cantantes) huni kuin de Territorios Indígenas del río Jordán.

Este libro tuvo un gran impacto en las tierras indígenas Huni Kuin, al promover una recuperación de los cantos que estaban perdiendo terreno en las sesiones de ayahuasca ante los himnos y canciones cristianas en portugués. Al refuerzo de los cantos impulsado por el libro en la última década, le siguió una intensificación en el uso del lenguaje, de pinturas y de la propia ayahuasca conforme relata Ibã en el film *Sueño de Nixi Pae* (2014).

En 2009, con la llegada de Ibã a la Licenciatura Indígena, debatíamos las consecuencias de las actividades de investigación. Fue entonces cuando me enseñó los dibujos de Bane Huni Kuin (Cleber Sales) a partir de los cantos huni meka. Cada dibujo era una traducción que Ibã descifraba en una nueva poética, que percibía por primera vez. Al mismo tiempo tomé la cámara y empecé a grabar sus lecturas de los cantos. Hicimos una serie de videos experimentales que tuvieron aceptación inmediata entre los Huni Kuin. Así que empezamos el proyecto de investigación «El Espíritu del Bosque», en UFAC-Floresta.

Hemos desarrollado dos proyectos. En 2011 se celebró la primera reunión de Artistas Diseñadores Huni Kuin en el Territorio Indígena Kaxinawa del río Jordán¹. El otro proyecto fue la grabación audiovisual de las actividades de este grupo de artistas. Con los dibujos producidos en la reunión hicieron la primera exposición «El Espíritu del Bosque – Dibujando los cantos de Nixi Pae»² en agosto de 2011 en Rio Branco.

Durante este periodo creamos nuestra página web (<http://nixi-pae.blogspot.com.br>), lo que permitió una mayor difusión de nuestra investigación y actividades artísticas. Y fue a través del sitio que la Fundación Cartier de Arte Contemporáneo tuvo un primer contacto con nuestro trabajo y nos invitó a asistir a la exposición «Histoires de Voir» en 2012 en París.

Para la exposición de la Fundación Cartier tuvimos nuestro primer video, *El Espíritu del Bosque*, que presentó el trabajo de investigación de los cantos huni meka de Ibã, al grupo de artistas y los orígenes de MAHKU.

La exposición en la Fundación Cartier impulsó al grupo para continuar con la producción de dibujos y explorar otros medios como la pintura, y nos animó a institucionalizar al grupo en forma de asociación. En agosto de 2012 nos reunimos y definimos los objetivos del colectivo que pasa a ser denominado MAHKU-Movimiento de Artistas Huni Kuin.

¹ <http://nixi-pae6.blogspot.com.br>

² <http://nixi-pae7.blogspot.com.br>

EXPOSICIONES

Luego vino una serie de exposiciones que han abierto el universo de las artes para jóvenes artistas huni kuin. La salida de jóvenes huni kuin de las aldeas a las exposiciones también ha sido tema de debates en el grupo. Desde el inicio, una de nuestras preocupaciones fue el enfoque en la práctica artística, para buscar separarnos del mercado del neochamanismo que asedia constantemente a artistas y cantantes huni kuin. Otra preocupación articulada a esto es el impacto de nuestras actividades en el medio de vida de los artistas. El objetivo desde el principio fue facilitar la producción artística y la generación de ingresos en las propias aldeas, sin estimular el desplazamiento y abandono de los jóvenes huni kuin de sus aldeas.

Destacamos de nuestras experiencias en exposiciones nuestra participación en «MIRA, Artes Visuales Contemporáneas de los Pueblos Indígenas». Como parte de ella nos reunimos en 2013 en Belo Horizonte artistas indígenas brasileños indígenas y artistas e investigadores de otros países como Perú, Bolivia, Ecuador y Colombia. Fue la primera experiencia del grupo hablando en nombre de MAHKU y presentando sus actividades y objetivos.

Otro momento importante para MAHKU fue la exposición «Historias Mestizas» en el Instituto Tomie Ohtake en 2014. Allí se exhibieron 15 dibujos de cantos huni meka de autoría de Isaka Huni Kuin e Ibá Huni Kuin.

En el mismo año llevamos a cabo un trabajo muy importante en la trayectoria de MAHKU. La invitación para participar en la exposición «Feito por Brasileiros» vino del artista belga Naziha Mestaoui, que ha estado siguiendo y trabajando con el MAHKU desde 2012. Participamos en colaboración con esta artista con la instalación *Sounds of Light*, la cual consistía en una proyección de ondas de agua que vibran al son de los cantos huni meka en la voz de voz de Ibá. En ella los artistas MAHKU realizaron más de 150 metros cuadrados de murales con temas de cantos huni meka en las paredes del antiguo Hospital Matarazzo.

AUDIOVISUAL

Todo este proceso está registrado en el filme *El Sueño de Nixi Pae* de 2014 (ver video 1, vínculo arriba). Desde el principio la asociación de imagen y sonido proporcionada por el audiovisual nos parecía fundamental para que el grupo reflexione sobre el trabajo (imagen 2). También es una manera de presentar el trabajo del grupo y hacer que circule en medios que disponen de internet.

Nuestras primeras experiencias con audiovisuales fueron con video-cantos (ver video 2, vínculo arriba). Estas son experimentaciones que reflexionan sobre la traducción. En la superposición de cantos huni meka y dibujos, los videos proponen

un diálogo entre el lenguaje musical minimalista de los cantos y sus vocalizaciones, y los recursos de que disponen las imágenes en papel o tela.

En el video *El Espíritu del Bosque* (ver video 2), de 2012, Ibã presenta su investigación y proyecto con los artistas huni kuin, todo entramado con cantos huni meka.

Las actividades audiovisuales de MAHKU resultan de un trabajo articulado entre el proyecto de investigación Espíritu del Bosque (UFAC - Floresta) y el LABI—Laboratorio de Imagen y Sonido de UFAC-Floresta.

BIBLIOGRAFÍA

- Albert, Bruce (1995). *O ouro canibal e a queda do céu: Uma crítica xamânica da economia política da natureza*. Brasília: UnB.
- Ibã, Isaias Sales (2006). *Nixi pae, O espírito da floresta*. Rio Branco: CPI/OPIAC.
- Ibã, Isaias Sales (2007). «Huni Meka». *Os cantos do cipó*. Rio Branco: IPHAN/CPI.
- Keifenheim, Barbara (2002). Nixi pae como participação sensível no princípio de transformação da criação primordial entre os índios kaxinawa no leste do Peru. En Labate y Araujo (orgs.), *O Uso Ritual da Ayahuasca*. Campinas: Mercado de Letras/São Paulo: Fapesp.
- Kopenawa, Davi & Albert, Bruce (2010). *La Chute du Ciel: paroles d'un chaman yanomami*. París: PLON/Terre Humaine.